

Recherches sur la toponymie de l'arrondissement de Lure (Haute-Saône): linguistique historique, dialectologie, traces d'histoire. En collaboration avec Daniel Curtit, Alain Guillaume, Jean Hennequin et Louis Jeandel. Chambon, J.-P. (2023). [Travaux de Linguistique Romane. Lexicologie, onomastique, lexicographie, 10]. Strasbourg: EliPHi, 651 p.

El volume 10 de la colección *Lexicologie, onomastique, lexicographie* de los *Travaux de Linguistique Romane* ufiértanos una recopilación d'estudios toponímicos de Jean-Pierre Chambon sobre'l distritu de Lure, nel departamentu d'Haute-Saône, na rexón del Franche-Comté. L'autor, amás de la so reconocida obra en lexicología y antroponimia románica y la so fonda conocencia del dominiu llingüísticu galorrománicu, desendolcó una intensa actividá investigadora sobre la toponimia de la zona, como pue comprobase nes 91 referencies bibliográfiques d'artículos de so qu'apaecen na obra. La mayoría espublizáronse ente los años 2001-2023 nel boletín anual de la Société d'Histoire et d'Archeologie de l'Arrondissement de Lure (SHAARL), dalgunos en comuña con Daniel Curtit, Alain Guillaume, Jean Hennequin y Luis Jeandel, polo qu'apaecen como collaboradores na portada; otros asoleyáronse en revistes de llingüística y, dalgunos, son notes inédites.

El llibru estrúcturase en 3 partes: l'entamu o *Prologue* (pp. 1-23), un diccionariu etimolóxicu de la toponimia del distritu de Lure nomáu *Toponymes de l'arrondissement de Lure: données et analyses* (pp. 25-583) y una síntesis de conclusiones: *Éléments de bilan* (pp. 589-612). Amás, anicia col *Préface* de Martin Glessgen (p. IX-XII) que fai un análisis de la estructura y conteníu del llibru, destacando la so relevancia pa la investigación toponímica. Síguelu una introducción del autor na que desplica l'orixe de los trabayos que s'ufierten y la conceición d'esta obra como una aplicación de la llingüística a la materia toponímica (p. XIV).

Nel *Prologue*, Chambon ufierta'l testu actualizáu d'una conferencia pronunciada na Université Ouverte de Franche-Comté en 2015, na que dibuxa la situación llingüística del distritu de Lure, que va enmarcar, dende'l puntu de vista del léxicu, l'estudiu toponímicu posterior. Destaca la reivindicación d'una postura llibre de prexucios llingüísticos pola parte de los llingüistes a la hora d'emplegar el términu *patois*, tan estendíu en Francia pa nomar les variedaes llingüístiques distintes del estándar. Realiza una revisión de les fontes pal estudiu de les fales de la zona: dende les notes de Paul Passy a fines del sieglu XIX, dos monografíes, les encuestes de los atlas llingüísticos, la presencia nel *FEW* (*Französisches Etymologisches Wörterbuch*) y el *GPSR* (*Glossaire des Patois de la Suisse romande*), amás del llabor de Colette Dondaine. Tamién presenta un mapa nel que s'asienten les llendes del *bourguignon-comtois* (entendíu como un *continuum* ente'l *bourguignon* y el *franc-comtois*) coles llingües de la rodiada (*champenois* al noroeste, *lorrain* al norte, francoprovenzal al sur y na llende de la Rumania nel este, les fales alemániques).

L'autor describe una situación de diglosia ente'l francés estándar y lo que noma una «llingua dialeutal non estandarizada»: el *bourguignon-comtois*, que pertenez a la rama *oïl* del dominiu galorrománicu. Amás, sintetiza la historia esterna de les fales del distritu dende los conflictos llingüísticos: galu y llatín (fala de la debilidad del sustratu galu); la romanización (que ye claramente perceptible na toponimia); la rellación ente'l protorromance rexonal y los burgundios (xenerando un superestratu burgundi que se manifestaría nos topónimos en «-ans» formaos sobre'l nome del propietariu); francoprovenzal y *langue d'oïl* (plantegando qu'enantes Franche-Comté formara parte del dominiu llingüísticu del francoprovenzal, polo que'l distritu de Lure sedría *oïlizáu*) y *bourguignon-comptois* y francés estándar de base parisina (nesti puntu fala de distintes batalles: la del códigu escritu que l'antiguu *bourguignon-comptois* pierde a partir de 1400; la coesistencia desigual y repartu de funciones comunicatives 100 años dempués, y la comunicación familiar oral pa la llingua dominada; cola

extensión del francés estándar a partir del sieglu XV, xenérase una variante diatópica d'esta llingua dominante, un francés rexonal que tendrá puxu nos sieglos siguientes frente a los *patois* que terminen por convertise en dialeutos sociales; a lo llargo del sieglu XX, amenorga'l númberu de falantes diendo camín de la glotofaxa). L'autor, tres de dibuxar esta situación del *bourguignon-comtois*, plantea la necesidá d'una llingüística de rescate en tres aiciones: la recoyida de materiales orales faciendo estudios lexicográficos y morfológicos; los testimonios sociollingüísticos pa reconstruir la historia llingüística de recién de los individuos, families y pueblos pente medies d'encuestes, y la gueta ya edición d'un patrimoniu lliterariu, de mano escasu, del qu'hai conocencia dende 1900: poesíes, teatru y textos espublizaos en prensa.

Esti entamu da pasu a un diccionariu etimolóxicu de toponimia del distritu de Lure que l'autor noma *Toponymes de l'arrondissement de Lure; données et analyses*, y qu'ocupa más de 550 páxines. Ta formáu por 322 entraes individuales, ordenaes alfabéticamente pol términu ensin artículu nin preposición y numberaes correllativamente dientro de cada lletra (indicándose tamién na parte superior de la páxina), lo que facilita la so llocalización. Amás, el númberu de topónimos trataos ye enforma mayor, porque dientro de munches entraes apaecen otros rellacionaos etimológicamente, introduciós al llau del *ítem* como *et congénères*. En cada entrada documéntense y referénciense en fondura toles constataciones del topónimu, clasificando y analizando les variantes, revisando propuestas etimolóxiques anteriores y, davezu, rellacionándolos con otros dientro del dominiu. Ello llévalu a proponer soluciones nueves pa topónimos que se consideraben escuros, como por exemplu *Amage* (A9), rellacionándolu con asentamientos de los francos chamaves, proponiendo *HAMĀ-VIAS como un axetivu sobre *terras* nel so orixe, ufiertando un étimu con una formación delocutiva basada nun enunciáu en *Passavant* (P2) o la *Quinquegrogne* (Q1), o dende un elementu delexical en *Chapendu* (C17).

Pa una meyor organización d'una información de tanta bayura, l'análisis de los datos vien organizáu en subapartaos numberaos. En 20 de los artículos ufierta mapes onde alluga les distribuciones de formes toponímiques como *La Banvoie* (B3) o *Revenue* (R13), destacando la complexidá de la ellaboración del mapa IX (p. 281) cola disposición de los topónimos burgundios en *INGOS.

Les distintes entraes presenten investigaciones d'estensión mui desemeyada. Asina, por exemplu, *Aux Bedes* (B.7) ocupa un párrafu. Ensin embargo, ye abondo pa que l'autor rellacione esti microtopónimu con un tipu delexical específicu del dominiu *franc-comtois* '*bede*' (col significáu de «remolacha») d'escasa presencia na toponimia. Nesti puntu, tenemos de destacar l'abondosa presencia de microtopónimos nel diccionariu. Suel tratase de los artículos más curtios porque en dellos casos nun tienen documentación histórica, pero contribuyen a amosar la presencia del léxicu del dominiu, como nel casu anterior. L'autor llega a afirmar que la toponimia y la microtoponimia del distritu de Lure tán anclaes con fuercia al léxicu rexonal y que los microtopónimos son los principales conservadores del *franc-comtois* (p. 609).

Per otu llau, apaecen dalgunos artículos de muncho más llargor, como en «Les noms de lieux burgondes en -ingôs dans les environs de Lure: réseau toponymique et ancien peuplement» (I1), nel que s'analicen 24 topónimos del área d'Adelans-Georfans, que lleven al autor a plantegar la hipótesis d'asentamientos burgundios (pp. 270-282).

A lo llargo del diccionariu, Jean-Pierre Chambon aplica un enfoque históricu camentando que l'estudiu diacrónicu d'un topónimu nun tien que se quedar nel étimu, porque, si la documentación lo permite, hai que datar les fases na historia d'esos nomes. Nesti sen, afirma que la toponimia francesa y la panrománica tendrían de seguir los pasos de la lexicoloxía, lo que llevaría a un camudamientu de paradigma (p. 589). Amás, nesti camín dende l'étimu al resultáu, munchos de los topónimos estudiaos desendolcáronse en dos exes: la del *franc-comtois* y llueu, siguiendo les buelgues, la del francés estándar. Asina, el desendolcu de los topónimos, con reformulaciones de la espresión y reinterpretaciones del

conteníu, presenten interaiciones ente la variedá alta (francés) y la baxa (les fales del Franche-Comté) cola apaición d'ultracorreiciones o influencies del códigu escritu estándar sobre la fala. Polo tanto, la historia de los topónimos tien de facese teniendo cuenta'l contestu sociollingüísticu. Ye'l casu, por exemplu, de *Saulnot* (S6, p. 511). Nesti artículu, Jean-Pierre Chambon establez cuatro fases na historia del topónimu: una primera na que la forma del antiguu *franc-comtois* en «ez/as» o «-et > -at» ye hexemónica (1147-1400); una fase de transición na que la forma francesa «(-au-)» entama a tener puxu; la fase na qu'esa forma francesa s'impón definitivamente (a partir de 1571); pa finar na época actual, na que la forma oral francesa ta parcialmente alliniada cola forma escrita. Nel casu de *Belonchamp* (B.11), tiense cuenta de dos formes desemeyaes: francesa (*Belimchamps*) y del *franc-comtois* (*Blanchamp*). Otru exemplu sedría la presencia de regresiones fonétiques que son hipercorreiciones de los falantes francófonos pa esborrar trazos que yeren percibíos como del dialeutu (p. 219).

Esti enfoque holísticu ya integrador, nel que, como diz el títulu de la obra, tien en cuenta la llingüística histórica, la dialeutoloxía y trazos d'história, conduz tamién al análisis de topónimos qu'ufierten información sobre actividaes humanes. Dalgunes yá medievales, como nel casu de *La Faivorge* (F1) o *La Ferrière* (F3) qu'atestigüen actividaes rellacionaes cola estraición del fierro y la forxa na Edá Media. L'agricultura nos pequeños dominios d'esplotación apaéz, por exemplu, n'*Écromagny* (E5) y la piscicultura en *La Carpière* (C5). Otros rescátense del usu oral como *La Caserne des Fressais* (C6) que recueye'l nome d'un edificiu poco afayadizu pa los trabayadores de les mines a la fin del sieglu XIX. Nesti sen, llama l'atención que l'autor, nel apartáu C42, incluya microtopónimos qu'agrupa cola motivación d'oxetos perdíos o abandonaos como *Le Coutau de Bouché*, rellacionáu con un cuchieiru de carniceru, forma recoyida en 1791. A esti añade otros como, por exemplu, *La Caisse* (atopada nun catastru de 1937) que fadría referencia a una parcela onde quedaría abandonada durante la Segunda Guerra Mundial una caxa metálica, recoyida esta información d'un informante oral identificáu.

La tercer parte del llibru, nomada *Éléments de bilan*, ufierta una síntesis de los principales aspeutos abordaos nel estudiu de los topónimos. D'esti mou, reflexona sobre la historia complexa de los nomes de llugar y les corrientes d'agua, redefiniendo'l paradigma de la toponimia. Reafirmase na necesidá d'analizar les muestres nel so contestu sociollingüísticu y fai un resume de les rellaciones ente los signos toponímicos y los sos referentes, incluyendo la evidencia de cambeos nel estatus referencial. Amás, dedica un apartáu ampliu a la clasificación de los motivos de designación na Antigüedá y na Edá Media y a les motivaciones de los rexistros de recién o de cronoloxía non determinada (pp. 593-603).

Otra cuestión ye la contribución de los estudios toponímicos a la fonética histórica, considerando que permiten atestar determinaos cambeos fonéticos del *franc-comtois* o afinar la so datación. Amás atópense buelgues d'una antigua incidencia francoprovenzal. Per otru llau, la microtoponimia permite determinar la estensión de dalgunos cambeos fonéticos. No que cinca al léxicu, fai referencia a que, sobre too, los microtopónimos permiten asegurar nel distritu de Lure la presencia de tipos lexicales del *franc-comtois*, amás de dalgunos afinadaes col *lorrain*, de les qu'aporta un mapa, y col francoprovenzal. Termina esti apartáu una síntesis de fenómenos de morfoloxía flexiva y de sintaxis presentes nel *corpus* estudiáu.

En definitiva, podemos afirmar que tamos delante d'una publicación fundamental d'onomástica, porque amás de facer accesibles estos trabayos, ufierta a los investigadores en toponimia un modelu metodolóxicu a siguir xuniendo dialeutoloxía, llingüística histórica, sociollingüística ya historia.

Loreto Díaz Suárez
Facultá Padre Ossó
Universidá d'Uviéu